

FESTIWAL NOWE EPIFANIE 2020

**NIE  
DOTYKAJ  
MNIE**

**NOWE EPIFANIE 26.02 — 05.04**

# NOWE & EPIFANIE

## FESTIWAL NOWE EPIFANIE 2020

XI interdyscyplinarny  
festiwal wielkopostny  
26 lutego – 5 kwietnia 2020  
Warszawa



# NOLI ME TANGERE

*Jaga Hupato*

Ε

# NOLI ME TANGERE

---

Maria Magdalena to postać, wokół której koncentruje się program 11 edycji Festiwalu Nowe Epifanie. Z kanonicznych Ewangelii nie dowiadujemy się o niej zbyt wiele. Informacje tam zawarte pojawiają się głównie w formie wzmianek. Zostawiają pole do spekulacji, ale i przestrzeń do artystycznych wyobrażeń. Wiemy jednak, że Maria z Magdali towarzyszyła Chrystusowi do końca. Była pod krzyżem i podczas złożenia do grobu. Była tą, która spotkała Chrystusa po zmartwychwstaniu i jako pierwsza przekazała ten fakt mężczyznom, apostołom. W czasach Jezusa świadectwo przekazywane przez kobietę nie miało wielkiej wagi. Ale dla Jezusa widocznie nie stanowiło to problemu. Właśnie Marię Magdalenę uczynił tą, która miała wytłumaczyć mężczyznom, co się wydarzyło.

Głoszenie nowiny o zmartwychwstaniu było częstym tematem widowisk w średniowiecznej Europie i stanowiło podwaliny europejskiego teatru. Teatralny program Festiwalu złożony jest w tym roku z samych premier. Otworzy go spektakl pt. „Maria Magdalena. Wykład o grzechu” w reż. Katarzyny Minkowskiej. Ponadto pokażemy spektakle Darii Kopiec, Karoliny Szczypek, Sławomira Narlocha i Jana Hussakowskiego, które są owocem pracy Laboratorium Nowych Epifanii. Wyjątkowym projektem będzie spektakl „Ordo Virtutum” Hildegardy z Bingen – muzyczne przedstawienie w Teatrze Lalka z udziałem Anny Marii Jopek.

Hasło tegorocznej edycji Festiwalu „Nie dotykaj mnie” może nasuwać skojarzenia z ogólnoswiatowym ruchem #MeToo. Tymczasem są to słowa Jezusa skierowane do Marii Magdaleny, które w Wulgacie św. Hieronim przetłumaczył jako „noli me tangere”. Grecki oryginał nie jest tak jednoznaczny, jak jego łaciński przekład. Użyty w nim czasownik „haptomaj” rozumieć można jako dotykanie, ale również jako zatrzymywanie, obejmowanie. Między innymi te zagadnienia będziemy badać w ramach cyklu ośmiu warsztatów pt. „Miejsce dotyku”. Warsztaty poprowadzą same kobiety: Anja Franczak, Małgorzata Marczevska, Aga Kozak, Barbara Ciemięga, Aleksandra Klimczak, Katarzyna Szugajew i Zuza Sikorska. Podczas warsztatów pracować będziemy nad tym, co nas dotyka najgłębiej: śmierć, miłość, emocje.

W ewangelicznej scenie „Noli me tangere” Maria Magdalena nie rozpoznaje Chrystusa w ogrodzie i popada w rozpacz. Francuski filozof Jean-Luc Nancy dopatruje się w tej sytuacji analogii ze sztuką religijną, której współczesny widz nie rozpoznaje i nie doświadcza jako pocieszenia czy epifanii.

Tegoroczny program muzyczny Festiwalu będzie okazją do przeżycia wręcz religijnego zachwytu. Koncerty Graindelavoix, Adama Struga, Monodii Polskiej, Quinta Essencia, Carine Tinney, Lucasa Henninga, Diczki i Cataliny Vicens, chórów Centrum Myśli Jana Pawła II i VRC – wprawią w stan uniesienia nawet największych sceptyków.

Maria Magdalena zapisała się w tradycji jako nawrócona, pokutująca grzesznica. W Ewangeliach nie znajdujemy na to mocnego uzasadnienia. Wątki postne i pokutne znajdą jednak swoje odniesienie w programie kulinarnym Festiwalu, tradycyjnie już przygotowanym przez Monikę Kucię. Jedno z wydarzeń kulinarnych pt. „12 kobiet” nakarmi nas nie tylko postnymi w swej prostocie daniami, ale i kobiecymi wspomnieniami oraz zapamiętanymi melodiami w wykonaniu Leny Piękniewskiej.

Przed nami 40 dni i 40 wydarzeń 11 edycji Festiwalu. Okazja, aby dać się dotknąć, zatrzymać i objąć kobiecie przez wieki nazywanej Apostołą Apostołów.

Zespół Festiwalu



# Droga publiczności,

Centrum Myśli Jana Pawła II, jako organizator Festiwalu Nowe Epifanie, od lat stara się odnawiać dialog między twórcami a religią, do czego zachęcał w swoim „Liście do artystów” Jan Paweł II.

W toku naszych doświadczeń sięgamy po coraz to nowsze formy współpracy, otwierając się na nieoczywiste propozycje. Chcemy inspirować twórców do podejmowania interesujących nas treści, ale także czerpać z ich pomysłów. Ten sposób myślenia doprowadził nas do stworzenia – we współpracy z Teatrem Dramatycznym m.st. Warszawy – Laboratorium Nowych Epifanii, projektu, w którym artyści mogli swobodnie eksperymentować, mierząc się jednocześnie z podejmowanymi przez nas tematami. Efekty pracy niektórych z nich będą mogli Państwo obejrzeć na tegorocznym Festiwalu.

Zgodnie z duchem „Listu do artystów” celem Festiwalu jest „poszukiwanie nowych «epifanii» piękna”. Co przyniesie tegoroczna edycja? O tym przeczytają Państwo w tym programie. Ale już dziś możemy zagwarantować, że dołożyliśmy starań, aby w ramach Festiwalu mogli się spotkać ludzie o różnych wrażliwościach i światopoglądach. Wierzimy, że w świecie targanym konfliktami jest jeszcze przestrzeń dla wspólnoty i że tą przestrzenią może być sztuka.

Życzę wielu epifanii

Michał Senk  
Dyrektor Centrum Myśli Jana Pawła II



# **TEATR**

Premiera

Ewangeliczna scena z Jezusem i kobietą przyłapaną na cudzołóstwie nie znajduje się w najstarszych i najdokładniejszych manuskryptach Ewangelii wg św. Jana. Prawdopodobnie została dodana później przez kopistów.

# **MARIA MAGDALENA. WYKŁAD O GRZECHU**

**KATARZYNA MINKOWSKA**



Zapraszamy na wykład św. Marii Magdaleny pt. „Wolność i grzech”. Podczas wykładu Marii Magdalenie będzie towarzyszyło siedem demonów, od których uwolnił ją Jezus Chrystus.

Święta Maria Magdalena – Apostołka Apostołów.  
 Patronka ludzi o skłonnościach kontemplacyjnych,  
 patronka nawróconych, farmaceutów, rękawiczników,  
 fryzjerów, pokutujących grzeszników, wytwórców  
 i sprzedawców perfum, pociągu seksualnego oraz  
 kobiet. W swoim wykładzie podejmie próbę analizy  
 istoty grzechu i przemocy. Przyjrzy się bliżej podmio-  
 towości kobiet oraz ukazywaniu kobiecego ciała  
 w historiach biblijnych. Jaki obraz się z tego wyłoni?  
 Czy można stwierdzić, kto w tych historiach jest wolny  
 od grzechu? Jak opowiadać słowami, gdy jedyne, na co  
 nas stać, to krzyk pełen rozpacz? Zaproszeni goście:  
 Ewa, Żona Lota, Zuzanna, Anonimowa Kobieta, Judyta,  
 Żona Lewity z Efraima oraz Dalila.

Reżyseria: Katarzyna Minkowska  
 Dramaturgia: Katarzyna Minkowska, Joanna Połec  
 Ruch: Aneta Jankowska, Krystyna Lama Szydłowska  
 Muzyka: Wojciech Frycz  
 Multimedia: Agata Rucińska, Katarzyna Minkowska  
 Kostiumy: Joanna Załęska

Obsada: Sylwia Boroń, Weronika Humaj, Aneta Jankowska,  
 Weronika Łukaszewska, Irena Melcer, Klaudia Miłoszewska,  
 Mateusz Nędza, Joanna Połec, Krystyna Lama Szydłowska  
 Opieka artystyczna: Łukasz Chotkowski  
 Konsultacje choreograficzne: Kaya Kołodziejczyk

**Spektakl powstał we współpracy z Akademią  
 Teatralną i Teatrem Powszechnym.**

---

**Teatr Powszechny, Scena Mała      4.03, 5.03**  
**ul. Zamojskiego 20                      19:30**

# TEATR

Premiera

Spowiedź uszna rozpowszechniła się w Kościele w VI i VII wieku za sprawą mnichów pochodzących z Irlandii i Wielkiej Brytanii.

# BOŻA KRÓWKA

**SŁAWOMIR NARLOCH**

---

„Boża krówka” to opowieść o młodym księdzu posługującym w wiejskiej parafii. Głównego bohatera poznajemy wyłącznie poprzez ludzi przychodzących do niego do spowiedzi.

Seria spotkań w konfesjonale ujawnia problemy, z jakimi się mierzy ksiądz, a są to: samotność, wątpliwości w wierze, kwestie własnej seksualności i nieuporządkowana przeszłość. Zarówno on, jak i jego rozmówcy tworzą społeczność ludzi opuszczonych i zagubionych we własnych życiorysach. Poprzez krótkę konfesjonatu zaglądamy do ich pierwszych oraz ostatnich spowiedzi, heroicznych walk i małych sekretów. Tymczasem nad wsią wisi widmo końca świata. Czy bohaterom uda się przetrwać spotkanie z ostatecznym? Spektakl to studium o samotności, biedzie ludzkiej i rozpaczliwych, czasem groteskowych, próbach jej przezwyciężania.

*Reżyseria, tekst, światło: Sławomir Narloch*

*Tekst i dramaturgia: Ewa Mikuła*

*Scenografia: Aleksandra Gąsior*

*Muzyka: Jakub Gawlik*

*Obsada:*

*Jakub Gawlik, Michał Pawlik,*

*Maciej Zuchowicz i inni*

**Spektakl powstał we współpracy z Teatrem  
Dramatycznym jako efekt Laboratorium  
Nowych Epifanii.**

---

**Teatr Dramatyczny,  
Scena Przodownik  
ul. Olesińska 21**

**6.03, 7.03 19:00  
8.03 17:00**

# TEATR

Premiera

Gnostycka Ewangelia Marii została odnaleziona w wersji koptyjskiej w 1896 roku, a powstała w greckim oryginale w II lub III wieku.

# ZWIASTO- WANIA

**KAROLINA SZCZYPEK**

---

Zwiastowanie jest utrwalone w chrześcijaństwie jako akt bożej łaski wobec człowieka i wobec bożej wybranki. Maria powiedziała: „Niech mi się stanie według słowa twego”. Ale jakie uczucia jej towarzyszyły?

Przedstawienia ikonograficzne umacniają biblijne wyobrażenie, oferując emanację natchnionej kobiety, spijającej słowa z ust Archanioła Gabriela i posłusznie wypowiadającej swoją odpowiedź.

Twórcy spektaklu chcą zadać pytanie o tę sytuację. Z badać ją jako utrwalony mit, ale również ów mit zdemaskować. Historia zwiastowania ma im posłużyć do uruchomienia uniwersalnych narracji, zapętlonego zdarzenia, które powtarza się w życiu każdej kobiety dowiadującej się, że jest w ciąży. Zadają pytanie, czy rodzic może dziś nie kochać swojego dziecka i czy dziecko może powiedzieć, że nie czuje miłości od rodzica. Czy w ogóle wyobrażamy sobie takie sytuacje i czy jesteśmy w stanie o nich głośno mówić?

*Twórcy: Andrzej Błazewicz, Magdalena Dębicka, Agnieszka Kryst, Magdalena Osińska, Michał Pawlik, Paweł Sablik, Karolina Szczypek*

*Konsultacja artystyczna: Marcin Koszałka*

**Spektakl powstał we współpracy z Akademią Teatralną i Teatrem Ochoty jako efekt Laboratorium Nowych Epifanii.**

---

**Teatr Ochoty**  
**ul. Reja 9**

**21.03, 22.03, 23.03**  
**19:00**

# TEATR

Premiera

Magdala to miejscowość w Izraelu położona niedaleko Tyberiady na zachodnim brzegu jeziora Genezaret. W starożytności miasto było ważnym ośrodkiem rybackim.

# JEZIORO

**DARIA KOPIEC**

---

Trzy kobiety spotykają się nad jeziorem, aby zanurkować głębiej, niż to dotąd robiły – chcą sprawdzić, jaką tajemnicę skrywa ciemna tafla jeziora, które coraz mocniej je do siebie przyciąga.

Niczym Maria Magdalena chcę poświęcić swoje życie ziemskie, żeby zbliżyć się do istoty rzeczy. Jaki wpływ na człowieka mają żywioły? Dlaczego chcemy zdobywać szczyty albo schodzić na głębokość nieznanych wód? Co pcha nas w stronę zabójczych fal?

W spektaklu „Jezioro” istotną rolę odgrywa muzyka. Polifoniczność historii nurkujących kobiet składa się na narrację innej jeszcze bohaterki, tajemniczej mistyczki, żyjącej ponad dwa tysiące lat temu, która wyprzedzała czasy i podejmowała radykalne decyzje, krocząc podobnie anarchistyczną i rewolucyjną drogą, co sam Jezus. Opowieść ta cały czas przeplata się z dźwiękiem głębin. Kiedy zanurkujemy głębiej, światło zniknie, a zmysł słuchu się wyostrzy.

*Tekst: Zuzanna Bojda*

*Muzyka na żywo: Stefan Wesołowski*

*Scenografia: Anna Tomczyńska*

*Choreografia: Jacek Owczarek*

*Obsada: Lidia Pronobis, Agata Różycka, Helena Ganjalyan*

**Spektakl powstał we współpracy z Teatrem  
Dramatycznym jako efekt Laboratorium  
Nowych Epifanii.**

---

**Teatr Dramatyczny, 27.03, 28.03 19:00**  
**Scena Przodownik 29.03 17:00**  
**ul. Olesińska 21**



# TEATR

Premiera

„Ordo Virtutum” („Zastęp cnót”) napisane w XII wieku przez Hildegardę można uznać za jeden z pierwszych rozbudowanych utworów dramatycznych średniowiecza.

# ORDO VIRTUTUM

**JOPEK / KILIAN / REMBOWSKA**

---

Anna Maria Jopek wystąpi w Teatrze Lalka w muzycznym widowisku „Ordo Virtutum” Hildegardy z Bingen – wizjonerki, mistyczki, kompozytorki, doktora Kościoła.

Średniowieczny moralitet „Ordo Virtutum” przywołuje temat odwiecznej walki dobra ze złem. Dzieło napisane w 1151 roku zachwyca warstwą muzyczną, poetyckim językiem metafory i symboliki. Powraca w nim refleksja nad harmonią świata i miejscem człowieka w kosmosie. Wpisane w utwór wizje słynnej mistyczki, kompozytorki, uzdrowicielki otwierają przestrzeń ikonograficznych skojarzeń. W spektaklu w Teatrze Lalka dramat zyska współczesne brzmienie dzięki interpretacji Anny Marii Jopek oraz Natalii Czekają, Krzysztofa Guzewicza i aktorów Teatru Lalka.

*Kierownictwo muzyczne: Natalia Czekają, Krzysztof Guzewicz*  
*Scenariusz: Aleksandra Rembowska*  
*Opieka reżyserska: Jarosław Kilian*

*Obsada: Bartosz Budny, Natalia Czekają (gościnnie), Rafał Derkacz, Beata Duda-Perzyna, Grzegorz Feluś, Krzysztof Guzewicz (gościnnie), Aneta Harasimczuk, Anna Maria Jopek (gościnnie), Franciszek Kydryński (gościnnie), Agnieszka Mazurek, Andrzej Perzyna, Olga Ryl-Krystianowska*

---

Teatr Lalka  
pl. Defilad 1

**1.04**  
**17:30 | 19:30**

# TEATR

Premiera

W wykładzie egzegetycznym z Homilii XXXIII Grzegorz Wielki już w VI wieku utożsamiał dość pochopnie Marię Magdalenę z nawróconą jawno grzesznicą i z Marią z Betanii.

# WZÓR NA POLE TRÓJKĄTA

**JAN HUSSAKOWSKI**

---

Opowieść o trzech osobach, które postanawiają kochać się wzajemnie i stworzyć trwały związek. Budują własne świętości i kreują wewnętrzny dekalog. Czy taka utopia może przetrwać?

Trójkąta miłosny to nie tylko seks. Ta trójka – dwie kobiety i mężczyzna – chce stworzyć pełen piękna, harmonii i miłości układ, którego członkowie będą się wzajemnie uzupełniać. Pomimo społecznego tabu bohaterowie próbują zbudować życie, jakie w pełni ich usatysfakcjonuje. Chcą się wspólnie cieszyć i wspierać. Płakać i przeżywać życie. Natrafiają jednak na coraz to nowsze przeszkody.

Twórcy spektaklu chcą podjąć dyskusję z wpojonymi standardami i wzorcami społecznymi. Interesuje ich zderzenie poczucia grzechu i moralności z emocjami, uczuciami i intuicją. Na przykładzie trzech osób oraz ich relacji chcą zadać pytania dotyczące naszej zbiorowości, jej obyczajów, kodeksów.

*Tekst: Michał Zdunik*

*Reżyseria: Jan Hussakowski*

*Obsada: Monika Janik, Monika Kulczyk,*

*Wojciech Marcinkowski*

**Spektakl powstał w Teatrze Nowym w Słupsku  
jako efekt Laboratorium Nowych Epifanii.**

---

**Teatr Dramatyczny,  
Scena Przodownik  
ul. Olesińska 21**

**5.04  
16:00 | 19:00**

# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

# TAROT DE PARIS

**LUKAS HENNING**

---

Program koncertu Lukasa Henninga odpowiada układowi talii kart do tarota z 1624 roku zachowanej w Bibliotece Narodowej Francji.

John Dowland – katolik w reformacyjnej Anglii,  
Nicolas Valleta – hugenot z Amsterdamu, Giovanni  
Girolamo Kapsperger – lutnista papieża Urbana VIII  
oraz Michelagnolo Galilei – brat Galileusza, lutnista  
na protestanckich dworach Radziwiłłów – zainspirowa-  
li Henninga do tego koncertu muzyki lutniowej.

*Wykonanie: Lukas Henning*

---

Sala Kolumnowa  
Wydziału Historycznego  
UW, Kampus Centralny  
ul. Krakowskie  
Przedmieście 26/28

**9.03**  
**19:00**

# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

# PEJZAŻ EMOCJI

muzyka

**CARINE TINNEY  
LUKAS HENNING**

---

Angielskie, renesansowe pieśni ze zbiorów układanych dla kobiet zabrzmiały w „Pejzażu pełnym emocji”.

To autorski program szkockiej śpiewaczki Carine Tinney i niemieckiego lutnisty Lukasa Henninga. Teksty pieśni Johna Dowlanda, Roberta Johnsona, Henry'ego Lawesa oscylują wokół emocji i natury, eksplorują metafory srebrzystej wody, samotnej jaskini w zestawieniu z melancholijnymi nastrojami bohaterów.

*Wykonanie: Carine Tinney (śpiew), Lukas Henning (lutnia)*

---

Sala Kolumnowa  
Wydziału Historycznego  
UW, Kampus Centralny  
ul. Krakowskie  
Przedmieście 26/28

**11.03  
19:00**


# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

„Pożaluj mię, stary, młody,  
boć mi przyszyły krwawe gody.  
Jednegociem Syna miała  
i tegociem ożalała”.

# KRWAWY GODY

ZESPÓŁ DZICZKA  
& CATALINA VICENS



„Krwawe gody” to eksperymentalny projekt, w którym polskie śpiewaczki tradycyjne wraz z Cataliną Vicens wykonają średniowieczne polskie pieśni pasyjne.

Catalina Vicens jest chilijską portatywistką specjalizującą się w muzyce późnego średniowiecza. Z zachowanego repertuaru obejmującego kilkanaście polskich pieśni średniowiecznych wybrano sześć, które trafiły do programu koncertu. 10 marca usłyszymy arcydzieła staropolskiej liryki i muzyki. Będą wśród nich: „Pieśń o Bożym umęczeniu”, „Krzyżu wierny i wyborny”. Osią programu stanie się „Lament świętokrzyski” – wstrząsająca pieśń przedstawiająca Mękę Chrystusa z perspektywy jego matki.

*Wykonanie: Justyna Czerwińska, Maria Puzyna, Tetiana Sopiłka, Agata Wróbel, Catalina Vicens*

---

<b>Parafia</b>	<b>10.03</b>
<b>Ewangelicko-Reformowana</b>	<b>19:00</b>
<b>al. Solidarności 76A</b>	



# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

Polifoniczna „Missa de Sancta Maria Magdalena” skomponowana została ok. 1517 roku przez Nicolasa Championa.

# MAGDALENA

**GRAINDELAVOIX**



Stały gość Festiwalu – zespół Graindelavoix – wystąpi z koncertem poświęconym postaci Marii Magdaleny. Jaki obraz świętej przedstawią?

Początek XVI wieku przynosi krytyczną refleksję nad postacią Marii Magdaleny. Badający Nowy Testament humaniści zaczynają wyraźnie rozgraniczać postacie z Ewangelii, które złożyły się na legendarny wizerunek świętej. W opozycji ustawiają się konserwatyści broniący wielowiekowego kultu. Podczas trwania tej dyskusji powstaje szereg dzieł muzycznych i plastycznych odnoszących się zarówno do tradycyjnej legendy, jak i do nowych ustaleń. Usłyszymy je w wokalnoinstrumentalnym koncercie słynnego zespołu Graindelavoix kierowanego przez Björna Schmelzera. Cały program zbudowany został wokół postaci Marii Magdaleny, jej kultu i obecności w kulturze wczesnonowożytnej.

*Wykonanie: Graindelavoix z Flandrii  
pod kierownictwem Björna Schmelzera*

**Dziękujemy za pomoc w organizacji koncertu  
Przedstawicielstwu Generalnemu Rządu Flandrii  
przy Ambasadzie Belgii.**

---

**Kościół Ewangelicko-Augsburski                    12.03**  
**pw. Świętej Trójcy                                    19:00**  
**pl. Stanisława**  
**Małachowskiego 1**

# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

Francesco Guerrero był autorem bestsellerowych wspomnień z pielgrzymki do Ziemi Świętej („El viage de Hierusalem”, 1590), podczas której kompozytor padł ofiarą piratów, kradzieży i porwania dla okupu.

# MAGDALENA – MSZA HISZPAŃSKA

QVINTA ESSENCIA

---

Zespół Quinta Essencia wystąpi na Festiwalu, przywracając należne miejsce muzyce Złotego Wieku.

Program koncertu wypełni polifoniczna muzyka dawnej Hiszpanii skomponowana na cześć Marii Magdaleny. Poza mszą Alonsa Lobo muzycy wykonają motety innych kompozytorów Złotego Wieku, jak: Francisco Guerrero, Juan Vásquez, Alonso de Tejada. Kompozytorzy ci, swego czasu czołowi dla kultury muzycznej Hiszpanii, przez długi okres po śmierci wciąż grywani jeszcze w Portugalii, Meksyku czy Peru, obecnie w dużej mierze zapomniani, są współcześnie przywracani do repertuaru koncertowego przez zespół Quinta Essència.

Wykonanie: Èlia Casanova (sopran), Olalla Alemán (sopran), Hugo Bolívar (alto), Albert Riera (tenor), Julián Millán (bariton), Pablo Acosta (bass)

---

Parafia	<b>14.03</b>
Evangelicko-Reformowana	<b>19:00</b>
al. Solidarności 76A	

# MUZYKA

## ADAM STRUG SPOTKANIE ŚPIEWACZE

---

Prowadzone przez Adama Struga spotkania śpiewacze mają charakter nieinwazyjny. Prowadzący podaje motyw, a uczestnicy śpiewają.

Festiwalowe spotkanie poświęcone będzie pieśniom pasywnym przekazywanym w tradycji ustnej.

---

Sala Kolumnowa  
Wydziału Historycznego  
UW, Kampus Centralny  
ul. Krakowskie  
Przedmieście 26/28

**13.03**  
**19:00**

# MUZYKA

Koncert muzyki dawnej

## PSAŁTERZ POLSKI III PIŻMO I MIRRA

**STRUG / MONODIA / ERDMAN**

muzyka

Trzecia odsłona „Psałterza Polskiego” w wykonaniu Adama Struga, Monodii Polskiej i Marii Erdman odbędzie się w warszawskim Zborze Ewangelicko–Augsburskim św. Trójcy.

Usłyszymy, jak co roku, psalmy w muzycznym opracowaniu Mikołaja Gomółki do słów genialnego przekładu Jana Kochanowskiego. Tym razem wykonawcy biorą na warsztat dłuższe formy stychiczne, w których powtarzalna forma niesie wyjątkowo emocjonalny przekaz. Psalmy to starotestamentalna zapowiedź wydarzeń ewangelicznych, także tych związanych z Marią Magdaleną.

Wykonanie: Adam Strug i Monodia Polska (śpiew),  
Maria Erdman (organy).

---

Kościół Ewangelicko-Augsburski	<b>15.03</b>
pw. Świętej Trójcy	<b>16:00</b>
pl. Stanisława Małachowskiego 1	


# MUZYKA WSPÓŁCZESNA

Prawykonanie

Philippe Charlie z uniwersytetu w Wersalu i grafik Philippe Froesch stworzyli trójwymiarowy model głowy Marii Magdaleny na podstawie czaszki, która pochodzi z bazyliki w Saint-Maximin-la-Sainte-Baume we Francji, gdzie prawdopodobnie została pochowana święta.

## LONTANO (Z ODDALI)

**GODZIEMBA-TRYTEK /  
MALUGA / CHÓR VRC**



„Lontano” to dwuczęściowy wieczór koncertowy. Pierwsza część będzie się składała z pieśni pasyjnych, a druga – z utworu specjalnie napisanego na Festiwal: „Nel mezzo del cammin di nostra vita”.

W programie koncertu znalazły się takie pieśni jak „Dobranoc, Głowo święta” Mateusza Pospieszalskiego czy tradycyjna „O przepaścista, długa wieczności”. Z kolei druga część to prawykonanie „Nel mezzo del cammin di nostra vita” („W życia wędrówce, na połowie czasu”) Szymona Godziemby-Trytki. Inspiracją dla utworu była „Boska komedia” Dantego Alighieri. To kompozycja na biały głos, chór mieszany oraz zespół kameralny i tancerza. Co ciekawe, koncert odbędzie się w nietypowym układzie sali – publiczność zostanie ustawiona na podestach po dwóch stronach sceny; a zza publiczności we fragmentach kompozycji zaśpiewają dwa kameralne chóry, których głos będzie dochodził *lontano*, czyli z oddali.

Część I: Chór VRC, Helena Bregar (*śpiew tradycyjny*),  
Marta Dziewanowska-Pachowska (*dyrygent*), Anna  
Waligóra-Tarnowska (*dyrygent*)

Część II: Chór VRC, Helena Bregar (*śpiew tradycyjny*),  
Aleksandra Dziurosz (*taniec*), Wiktoria Krużyk (*klarnet*),  
Szymon Nidzworski (*saksofon*), Łukasz Hodor (*saksofon*),  
Henryk Kowalewicz (*waltornia*)  
Zuzanna Elster (*harfa*), Mateusz Dobosz (*kontrabas*),  
Tamara Kurkiewicz (*perkusja*), Leszek Lorent (*perkusja*),  
Jan Gralla (*perkusja*), Joanna Maluga (*dyrygent*)

---

Pałac Kultury i Nauki,  
Sala Marii Skłodowskiej-Curie  
Plac Defilad 1

**28.03**  
**19:00**



# MUZYKA WSPÓŁCZESNA

Koncert

Oprócz klasycznego instrumentarium w „Missa de Maria a Magdala” kompozytor Paweł Łukaszewski wykorzystał także darbukę – bęben kielichowy charakterystyczny dla muzyki Bliskiego Wschodu.

# MISSA DE MARIA A MAGDALA

ŁUKASZEWSKI / KRUTUL /  
CHÓR CMJP2

---

Utwór na sopran, baryton, chór mieszany, organy i orkiestrę, który usłyszymy podczas Festiwalu, to hołd złożony Janowi Pawłowi II z okazji 15 rocznicy śmierci.

Tekst utworu „Missa de Maria a Magdala” stanowi kompilację tekstów liturgicznych (Nieszpory o Marii Magdalenie, sekwencja wielkanocna) oraz fragmentów Nowego i Starego Testamentu – zarówno Apokalipsy i Ewangelii, jak również miłosnej Pieśni nad Pieśniami. Maria z Magdali zostaje przedstawiona jako wyróżniona spośród biblijnych postaci – Jezus uwolnił ją od złych duchów i uzdrowił, a ona pozostała mu wierna, stając się jego uczennicą. To ona dostała pierwszą łaskę spotkania ze zmartwychwstałym Chrystusem i otrzymała misję głoszenia Dobrej Nowiny o jego zwycięstwie nad śmiercią..

Wykonanie: Anna Mikołajczyk-Niewiedział – (sopran),  
Michał Rajewski – (baryton), Chór Centrum Myśli Jana  
Pawła II, Chopin University Chamber Orchestra  
Jan Krutul - (dyrygent)

Partnerem koncertu jest  
Instytut Papieża Jana Pawła II

---

Kościół Najświętszego  
Zbawiciela  
ul. Marszałkowska 37

**31.03**  
**20:00**

**WSTĘP WOLNY**

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztaty przeznaczone są dla osób, które na co dzień pogłębiają swoją duchowość oraz dla tych, które dopiero poszukują do tego narzędzi. Codzienne spotkania poświęcone będą różnym aspektom dotyku, a postacią przewodnią zajęć będzie Maria Magdalena.

*Wszystkie warsztaty są biletowane.  
Liczba miejsc jest ograniczona.*

---



# NOLI ME TANGERE

*Anja Franczak*

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

# MIŁOŚĆ 2.0 NAJPOTĘŻNIEJSZA I NAJMNIJ ZROZUMIAŁA SIŁA MAŁGORZATA MARCZEWSKA

---

Chcę kochać i czuć, że ktoś mnie kocha. Chcę czuć szczęście. Chcę czuć bliskość. Ale co to znaczy?

O tym, jak nauka rozszerza rozumienie Miłości, będzie można posłuchać podczas warsztatu Małgorzaty Marczevskiej. Zajmuje się ona świadomością emocjonalną, jest m.in. doradcą w programie Google for Startups, wykłada w Akademii Leona Koźmińskiego, założyła LabLife – Szkołę Projektowania Myślenia.

*Prowadząca: Małgorzata Marczevska*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**29.02**  
**11:00–13:30**

# MIEJSCE DOTYKU

Wykład

# MIŁOŚĆ POZA ŚMIERCIA

**ANJA FRAN CZAK**

---

Jak żyć z bólem po śmierci bliskiej osoby? Czy jest szansa, że w życiu po stracie pojawi się szczęście?

Anja Franczak przedstawia różne perspektywy spojrzenia na żałobę, z którą każdy prędzej czy później się skonfrontuje. Jest pierwszą w Polsce profesjonalną towarzyszką w żałobie. Szkoliła się w Niemczech, gdzie zawód ten istnieje od ponad 20 lat. Wspiera osoby po stracie przez konsultacje, warsztaty i szkolenia.

*Prowadząca: Anja Franczak*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**29.02**  
**18:00–19:00**

miejsce dotyku

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

## ŻYCIE SIĘ KOŃCZY, MIŁOŚĆ ZOSTAJE

**ANJA FRAN CZAK**

---

Wiele osób w żałobie boi się, że zapomni o osobie zmarłej, o tym, jak wyglądała, jak brzmiał jej głos.

Jak możemy chronić nasze wspomnienia, żeby z biegiem czasu nie zniknęły? Jak czuć więź z osobą, której już brakuje? Na te pytania odpowie Anja Franczak, pierwsza w Polsce profesjonalna towarzysząca w żałobie. Warunkiem uczestnictwa w warsztatach jest chęć otwartej rozmowy, oraz udział w wykładzie „Miłość poza śmiercią”.

*Prowadząca: Anja Franczak*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**1.03**  
**16:00–18:00**

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

## MYŚLENIE CIAŁEM – DOTYK

**ZUZANNA SIKORSKA**

---

Podczas warsztatu poznamy ćwiczenia z obszaru świadomości ruchu i ciała. Zajęcia dla kobiet 50+.

Dotyk to zmysł bardzo istotny dla naszego zdrowia psychicznego i fizycznego. Pozwala doświadczać, uczyć się, budować relacje. Warsztat związany z tym tematem poprowadzi Zuza Sikorska, która jako trenerka pracuje od ponad 10 lat. Ćwiczenia wykonywane będą boso – prosimy zabrać wygodne ubrania.

*Prowadząca: Zuzanna Sikorska*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**2.03**  
**18:00–20:00**

miejsce dotyku



# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

# ANTHROPOS – PIERWSZA KOBIEȚA

**KLIMCZAK / ZALESKY**

---

Jakie są antropologiczne rytuały powiązane  
z zapachem i namaszczeniem?

To temat pierwszej częsci warsztatu. Druga czsc to praktyka – namaszczenie olejkami wonnymi rąk i okolic twarzy. Uczestnicy powinni przyjc na zajcia bez makijażu. Warsztat poprowadz Dawid Zalesky – scenograf, experience designer, kurator Miejsca dotyku, oraz Aleksandra Klimczak – spiewaczka i znawczyni perfum, kosmetolog.

*Prowadzący: Aleksandra Klimczak i Dawid Zalesky*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**3.03**  
**18:00–20:00**

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

## GŁOS KOBIECY – Z GŁĘBI JASKINI

**BASIA CIEMIĘGA**

---

Niesłyszany, lekceważony, zagłuszony. Głos Kobiety.  
A to on obwieścił światu zmartwychwstanie.

Jaką siłę może mieć kobiecy głos? Jak go z siebie wydobyć? O tym będzie można się przekonać na warsztatach z Basią Ciemięgą, która na co dzień przez pracę z głosem pomaga kobietom odzyskać kontakt ze źródłem własnej i kolektywnej mocy. Zajęcia przeznaczone są dla dorosłych kobiet. Potrzebny wygodny strój.

*Prowadząca: Basia Ciemięga*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**5.03**  
**18:00–21:00**

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

## CZUCIE SIEBIE, CZUCIE CIAŁA, CZUCIE GRANIC

**AGA KOZAK**

---

Ciało jest bramą do duszy – to ciało mówi nam, gdzie jest nasza granica, gdzie moc, ono jest kompasem.

*Noli me tangere*, czyli „nie dotykaj mnie” – te słowa mają dużo wspólnego z czuciem ciała. We współczesnym świecie następuje odłączenie nie tylko od duszy, lecz również od ciała. Czy wracając do czucia ciała, możemy wrócić do czucia duszy? Sprawdzimy to na zajęciach z Agą Kozak, coacherką i dziennikarką.

Prowadząca: Aga Kozak

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**7.03**  
**18:00–20:00**

# MIEJSCE DOTYKU

Warsztat

# MANEWRY MARII MAGDALENY

**KATARZYNA SZUGAJEW**

---

Warsztat będzie miał charakter studium dotyczącego negocjacji granic. Zakończy go krótki układ choreograficzny.

Uczestnicy warsztatu będą pracować ruchowo, wizualnie i dotykowo nad kwestiami partnerstwa, dominacji i posłuszeństwa. Będą posługiwać się gestem, pozą, wyrazem twarzy. Zajęcia poprowadzi Katarzyna Szugajew – fotografka i performerka zajmująca się polityką cielesności, reprezentacji i afektu.

*Prowadząca: Katarzyna Szugajew*

---

Centrum Myśli Jana Pawła II  
ul. Foksal 11, I p.

**8.03**  
**11:00–18:00**

# FILM

Pokaz i dyskusja

## OJCIEC

**KRISTINA GROZEVA,  
PETAR VALCHANOV**

---

Wybitni twórcy bułgarskiego kina z wrażliwością i sporą dawką humoru podejmują temat odchodzenia.

Droga od bólu ku pokrzepieniu była dla bohaterów filmu „Ojciec” dłuższa i bardziej wyboista niż dla Marii Magdaleny po śmierci Jezusa – jej ukochanego Nauczyciela. Jak można pomóc osobie po stracie? Na to pytanie po projekcji odpowie Anja Franczak, pierwsza w Polsce profesjonalna towarzyska w żałobie.

Scenariusz: *Kristina Grozeva, Petar Valchanov*

Obsada: *Ivan Barnev, Ivan Savov, Tanya Shahova*

Zdjęcia: *Krum Rodriguez*

Muzyka: *Hristo Namliiev*

Rok produkcji: 2019

Czas trwania: 87 min

---

Kino Syrena  
w Muzeum Warszawy  
Rynek Starego Miasta 28–42

**27.02**  
**18:30**

# FILM

Pokaz i dyskusja



# NIESKOŃCZO- NOŚCI

**ROY ANDERSSON**

---

Film Roya Anderssona to wyjątkowe dzieło sztuki, które zaprasza widza do gruntownej autorefleksji.

Narratorka niespiesznie przedstawia kolejnych bohaterów w najrozmaitszych codziennych sytuacjach.

Opowiada, czego poszukują i czym się trapią.

W filmie Roya Anderssona pojawia się szereg symboli chrześcijańskich w kontekście wyczerpania, pustki i śmierci. Jak je interpretować, opowie krytyk Michał Oleszczyk.

*Scenariusz: Roy Andersson*

*Obsada: Bengt Bergius, Anja Broms, Marie Burman*

*Zdjęcia: Gergely Pálos*

*Rok produkcji: 2019*

*Czas trwania: 78 min*

---

**Kino Syrena**  
**w Muzeum Warszawy**  
**Rynek Starego Miasta 28-42**

**19.03**  
**18:30**

film

# KULINARIA


Wydarzenie kulinarno-artystyczne

„Czym jest materia? Czy będzie trwać wiecznie?” Nauczyciel odrzekł:  
„Wszystko, co zrodzone, wszystko, co stworzone, wszystkie cząstki  
natury zazębiają się i są ze sobą połączone”.

Ewangelia Marii Magdaleny

## 12 KOBIEC

**MONIKA KUCIA,  
LENA PIĘKNIEWSKA**



W tym wydarzeniu kulinarno-artystycznym bierze udział dwanaście bardzo różnych kobiet, które tkają jedną opowieść o tym, czym jest kobiecość, czułość, macierzyństwo, siostrzeństwo.

Osobiste historie, zapamiętane melodie, domowe przepisy będą odkrywane przy gotowaniu, czesaniu, ubieraniu się, dzieleniu jedzeniem.

Centralnym punktem spektaklu jest stół przypominający ten z obrazu Leonarda da Vinci. Kobięcy stół służy do wielu rzeczy: do jedzenia, do rozmawiania, do pracy, ale też do rodzenia i do umierania. Obok stołu stoi piec, który ogrzewa dom. Widzowie – jako goście przyjęcia – będą zaproszeni do degustacji.

A w postnym menu m.in.: arabska zupa z soczewicy, ziemniak z ogniska, czeczeńskie manty i mazowieckie pierogi oraz kogel-mogel – wspomnienie z dzieciństwa. Daniom towarzyszy muzyka kuchenna, śpiew, słowo, dotyk, zapach.

*Twórczynie: Monika Kucia, Lena Piękniewska, Jagna Knittel, Tatiana Cichocka, Zargan Nasordinova, Małgorzata Nierodzińska, Talya Balikcioglu, Zofia Kucharczyk, Antonina Wiatrowska, Agnieszka Łabuszewska, Patrycja Dołowy, Ewa Malika Szye Juchnowicz*

---

**Stalownia**  
ul. Szwedzka 2/4

**20.03**  
**19:00**

kulinaria



# KULINARIA

Warsztat dobroczynny

# WIELKA- NOCNY SMAK DOMU

**MONIKA KUCIA,  
MACIEJ BARTON**

---

Warsztaty dobroczynne stały się już tradycją Festiwalu Nowe Epifanie.

Warsztaty poprowadzą: Maciej Barton, z którym uczestnicy zrobią wielkanocne sałatki, pasztety i kruche ciasteczka, oraz Arek Andrzejewski, Chlebowdawca, który nauczy, jak piec chleb na zakwasie. Część dań zostanie przekazana osobom w kryzysie bezdomności. Prosimy o przyniesienie fartuchów i spieście

*Monika Kucia, Maciej Barton, Anna Niedziałkowska,  
Zuzanna Groniowska, Zuzanna Skoczek,  
Arkadiusz Andrzejewski*

---

Zespół Szkół **28.03**  
Spożywczo-Gastronomicznych **12:00–16:00**  
ul. Komorska 17/23

# KULINARIA

Akcja

# WYBIERZ MNIĘJ

**MONIKA KUCIA**

---

Po raz kolejny zapraszamy restauracje do tworzenia menu postnego, przednówkowego, oczyszczającego.

Wielki Post to w przyrodzie czas ubogi w świeże produkty, korzystamy więc z zapasów. Szykując się do wiosny, świętowania obfitości i Wielkanocy, mamy możliwość zatrzymać się nad skromnym talerzem, oczyścić, poczuć smak chleba, soli. Autorskie menu będzie dostępne przez cały Wielki Post w restauracjach partnerskich:

*Fest Port Czerniakowski, Opasły Tom,  
Ostoja Chobienice, Cafe Kulturalna,  
Groole, Koszary Góra Kalwaria, Kanapa*

---



# NOLI ME TANGERE

*Zargan Nasordinova*



# **CENTRUM MYŚLI JANA PAWŁA II**

---

to warszawska instytucja kultury, która w intelektualnym i duchowym dorobku Karola Wojtyły poszukuje odpowiedzi na najważniejsze pytania i wyzwania współczesnego świata. Centrum działa w obszarze kultury, edukacji i budowania zaangażowanego i odpowiedzialnego społeczeństwa. Jako miejsce spotkań i dialogu tworzy przestrzeń współpracy ze środowiskiem naukowym i artystycznym ponad podziałami kulturowymi i ideologicznymi. Jest operatorem Stypendiów m.st. Warszawy im. Jana Pawła II dla uczniów i studentów, organizatorem dwóch warszawskich festiwali: Nowe Epifanie i Muzyka Wiary – Muzyka Pokoju oraz inicjatorem i właścicielem multimedialnego portalu JP2online.pl stanowiącego pierwsze kompleksowe źródło wiedzy o papieżu w Polsce i na świecie.

# NOWE EPIFANIE

## **ORGANIZATOR:**

Centrum Myśli Jana Pawła II,  
instytucja kultury m.st. Warszawy  
Dyrektor: Michał Senk  
ul. Foksal 11, 00-327 Warszawa  
[www.centrumjp2.pl](http://www.centrumjp2.pl)

## **NOWE EPIFANIE 2020**

XI interdyscyplinarny festiwal wielkopostny  
26 lutego – 5 kwietnia

Dyrektor Festiwalu: Paweł Dobrowolski

Zastępca dyrektora Festiwalu: Maciej Omylak

Produkcja: Grzegorz Kaska, Marcin Nowak,  
Dorian Widawski, Maria Wiśniewska

Kuratorzy: Łukasz Kozak, Monika Kucia, Bartłomiej Pulcyn,  
Sonia Wronkowska, Dawid Zalesky

Administracja: Ewelina Kamińska, Magda Kędziera, Elżbieta  
Kucka, Anna Okapiec, Agata Stepańczuk, Kalina Stufka

Fundraising i sponsoring: Wioletta Milej

Promocja: Paweł Bysko, Joanna Korzeniewska,  
Anna Piotrowska, Edyta Sudoł, Mateusz Toma

Social media: Wojciech Paduch, Katarzyna Suwała

Wolontariat: Katarzyna Osior-Szot

Redakcja tekstów: Izabela Szymańska

Opracowanie graficzne: Dawid Zalesky  
Autorka kroju pisma: Zofia Janina Borysiewicz  
Autorka sesji zdjęciowej: Eliza Krakówka

## **GDZIE KUPISZ BILETY ?**

Na wszystkie wydarzenia:  
w Kiosku Kultury  
ul. Krakowskie Przedmieście 7  
godz. 11.00–19.00 przez 7 dni w tygodniu

Online na wszystkie wydarzenia na stronach:  
[noweepifanie.pl](http://noweepifanie.pl); [ewejsciwki.pl](http://ewejsciwki.pl)  
W zależności od dostępności bilety  
będą sprzedawane również bezpośrednio przed wydarzeniami

## **WAŻNE!**

Prosimy o punktualne przybycie na wydarzenia.  
Osoby spóźnione nie będą wpuszczane.  
Szczególnie prosimy o szacunek dla praw autorskich twórców,  
by nie nagrywać ani nie robić zdjęć podczas wydarzeń.

## **BEZ BARIER!**

Osoby, które chcą wziąć udział w wydarzeniach festiwalu,  
a poruszają się na wózkach inwalidzkich, prosimy o kontakt:  
[biuro@noweepifanie.pl](mailto:biuro@noweepifanie.pl)

## **DBAJMY O KLIMAT!**

Nie możemy zapewnić, że zawsze znajdą państwo miejsca parkingowe  
w pobliżu wydarzenia. Polecamy skorzystać z komunikacji miejskiej.

## **BĄDŹ NA BIEŻĄCO!**

Organizator zastrzega sobie możliwość zmian w programie.  
Aktualne informacje o programie można znaleźć na:

[www.noweepifanie.pl](http://www.noweepifanie.pl)  
[fb.com/noweepifanie](https://fb.com/noweepifanie)  
[instagram.com/noweepifanie](https://instagram.com/noweepifanie)  
[#noweepifanie](https://twitter.com/noweepifanie)

ORGANIZATOR



Centrum Myśli  
Jana Pawła II

Instytucja Kultury  
m.st. Warszawy



MECENAS

Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.

PARTNERZY



teatr powszechny  
*Teatr, który się wtrąca*

Nowy Teatr  
im. Witkacego  
w Słupsku



TEATR  
LALKA



MUZEUW  
WARSZAWY

przyjaciele  
Zbawiciela



Parafia  
Ewangelicko-Reformowana  
w Warszawie



Parafia  
Ewangelicko-Augsburska  
Świętej Trójcy w Warszawie

Wydział  
Historyczny  
Uniwersytetu  
Warszawskiego

Nowy Świat  
Muzyki



Flanders  
State of the Art



EWEJŚCIÓWKI.PL



PATRONI MEDIALNI

Jedynka  
POLSKIE RADIO

dwójka  
POLSKIE RADIO

TVP  
KULTURA

TEATR

e-teatr.pl teatralny<sup>pl</sup>

cojostgrane<sup>24</sup>

SPONSOR

PGE  
Polska Grupa  
Energetyczna

**JP2**

**Centrum Myśli  
Jana Pawła II**

**NOWE  $\epsilon$  PIFANIE**

**NOWEEPIFANIE.PL**